

## كارين

هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب. اقرأ هذه النشرة بامعان قبل البدء باستعمال الدواء.

### التركيب:

كل حبة مطلية من كارين ٢٥٠ تحتوي على: Clarithromycin 250 mg

كل حبة مطلية من كارين ٥٠٠ تحتوي على: Clarithromycin 500 mg

**الفعالية العلاجية:** مضادات حيوية من مجموعة المكروليديات لعلاج التلوثات الجرثومية في مجاري التنفس العليا ومجري التنفس السفلي، تلوثات الجلد والانسجة المخاطية ولعلاج تلوثات MAC عند مرضى الايدز، للعلاج المزدوج مع ادوية من مجموعة معطلات مضخة البروتون (PPI) لدى المرضى الذين يعانون من قرحة في الاثني عشر والمتعلقة بتلوث بجرثومة *H. pylori*.

**متى لا يجوز استعمال الدواء؟** لا تستعملي الدواء اذا كنت حاملاً أو مرضعة. لا تستعمل الدواء اذا يوجد لديك حساسية لأحد مركباته، أو لادوية اخرى من نفس المجموعة بما فيها الأريثرومايسين. لا يجوز استعمال هذا الدواء مع Astemizole أو Terfenadine - علاج الحساسية.

**لا يجوز استعمال الدواء دون استشارة الطبيب مسبقاً:** اذا كنت تعاني او عانيت في الماضي من خلل في وظائف الكبد، الكلى / الجهاز البولي.

**تحذيرات:** اذا كنت حساساً لطعام معين او لدواء معين، عليك ابلاغ الطبيب قبل تناول الدواء. ممنوع اعطائه للمرضى ذوي الحساسية الزائدة لمستحضرات المضادات الحيوية من مجموعة المكروليديات. في علاج مزدوج مع ثيوفيلين (للربو) او كرابامازين (للصرع) يجب مراقبة تركيز هذه الادوية في البلازما.

**التفاعل بين الادوية:** اذا كنت تتناول دواءً إضافياً، او اذا فرغت مؤخراً من العلاج بدواء آخر عليك ابلاغ الطبيب لتفادي الاخطار او عدم النجاعة الناجمة عن التفاعل بين الادوية، وخاصة بالنسبة للادوية من المجموعة التالية: ادوية ضد تخثر الدم، ادوية ضد الربو (امينوفيلين او ثيوفيلين)، كرابامازين، لينكومايسين، كليندامايسين، مستحضرات اخرى من عائلة المكروليديات، مضادات للهستامين: Astemizole او Terfenadine (للحساسية)، زيدوفودين (لعلاج الايدز)، سيكلوسبورين (لزراعة الاعضاء)، ديجوكسين، ديزوبيراميد (للقلب)، ريفامبيسين، ريفابوتين (للسل).

**الاعراض الجانبية:** بالإضافة للتأثير المرتجى من الدواء فقد تكون اثناء استعماله تأثيرات جانبية مثل: اسهال، غثيان، تقيؤات، آلام بطن خفيفة، خلل بالهضم، صداع وتغيير بالطعم. قد يؤدي تناول هذا الدواء مع الطعام الى تخفيف الاعراض الجانبية، لكن اذا لم يمكن تحمل هذه الاعراض رغم تناول الدواء مع الطعام فيجب التوجه الى الطبيب.

**الاعراض التي توجب اهتماماً خاصاً:** تهيج او طفح في الجلد، آلام شديدة في البطن (نادراً): توجه الى الطبيب حالاً. في اي حالة تشعر فيها بأعراض غير مذكورة في هذه النشرة، او اذا طرأ تغيير على شعورك العام عليك استشارة الطبيب حالاً.

**الجرعة الدوائية:** الجرعة الدوائية حسب تعليمات الطبيب فقط. ممنوع تعدي الجرعة الموصى بها. يجب استعمال الدواء في اوقات ثابتة كما حددها الطبيب المعالج. اذا نسيت تناول الجرعة الدوائية في الوقت المحدد يجب تناولها في حال تذكرك، ولكن ممنوع منعاً باتاً تناول جرعتين معاً. هذا الدواء ليس معداً عادة للولاد تحت جيل ٦ اشهر، او تحت جيل ٢٠ شهراً للمرضى الذين يتلقون علاجاً لتلوث MAC.

**طريقة الاستعمال:** لا تمضغ! يبلع الدواء مع قليل من الماء. يمكن تناول الدواء مع الطعام، الحليب او على معدة فارغة.

**كيف تستطيع المساهمة بانجاح العلاج؟** عليك اتمام العلاج الذي اوصى به الطبيب. لا يجوز التوقف عن العلاج دون استشارة الطبيب حتى لو طرأ تحسن على صحتك.

**امنع التسمم:** هذا الدواء كباقي الادوية، يجب حفظه في مكان مغلق بعيداً عن متناول الاولاد والاطفال لتجنب التسمم. اذا تناولت جرعة زائدة او اذا بلع طفل بالخطأ من هذا الدواء، توجه حالاً الى غرفة الطوارئ في المستشفى واحضر معك عبوة الدواء. لا تسبب التقيؤ دون امر صريح من الطبيب! وصف هذا الدواء لعلاج مرضك، وقد يكون ضاراً لمريض آخر، لا تعط هذا الدواء لاقربائك، جيرانك او معارفك. لا تتناول الادوية في العتمة! افحص اسم الدواء والجرعة الدوائية في كل مرة تتناول فيها الدواء. استعمل النظارات اذا كنت بحاجة لها.

**التخزين:** في مكان بارد وجاف. رغم توفر شروط التعبئة والتخزين المطلوبة يحفظ الدواء لفترة محدودة فقط. يجب الانتباه الى تاريخ انقضاء صلاحية الدواء! في اي حالة من الشك توجه الى الصيدلاني الذي زدك بالدواء. لا يجوز حفظ ادوية مختلفة في نفس العبوة.

صنع في تريما م.ض. لصالح يونيفارم م.ض.، ص.ب. ٢١٤٢٩ تل ابيب.

رقم تسجيل الدواء: كارين ٢٥٠ - ١٠٤٩٦٢٨٧١٩

كارين ٥٠٠ - ١٠٩٣٠٢٩٣٤٣

unipharm ltd.

06/04

يونيفارم حيفا

118308010

# Karin

# קארין

The dispensing of this medicine requires a doctor's prescription. Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

**Composition:**

Each film coated tablet of Karin 250 contains: Clarithromycin 250 mg. Each film coated tablet of Karin 500 contains: Clarithromycin 500 mg.

**Therapeutic activity:** Macrolide antibiotic agent. For lower respiratory tract infections, upper respiratory tract infections, skin and mucous membranes' infections. For the treatment of MAC in AIDS patients. In combination with proton pump inhibitors for the treatment of patients with active peptic ulcer associated with *H. pylori* infection.

**When should the preparation not be used?** Do not use this medicine if you are pregnant or breastfeeding. Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients or to other medicines belonging to the same group (including erythromycin). Do not use this medicine concomitantly with astemizole or terfenadine (for allergy).

**Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:** If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the liver, the kidney/urinary tract.

**Warnings:** If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. Karin should not be used in patients with a known hypersensitivity to any of the macrolide antibiotics. Monitoring of serum concentrations for theophylline (for asthma) and carbamazepine (for epilepsy) should be carried out for patients receiving these drugs concomitantly with Karin.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: anticoagulants, antiasthmatic preparations (theophylline and aminophylline), carbamazepine, lincomycin, clindamycin, other macrolide antibiotics, antihistamine: terfenadine or astemizole (for allergy), zidovudine (for AIDS), cyclosporine (for transplantation), digoxin, disopyramide (for the heart), rifampicin, rifabutin (for tuberculosis).

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine. For example: diarrhoea, nausea, vomiting, mild abdominal pain, dyspepsia, headache, change in taste. Taking this medicine with food can reduce the side effects but if the side effects continue consult your doctor.

**Effects that require special attention:** skin rash or itching, severe abdominal pain: refer to your doctor immediately. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Dosage:** Dosage is according to doctor's instructions only. Do not exceed the recommended dosage. This medicine is to be taken at specific time intervals as determined by the attending doctor. If you forget to take this medicine at the specified time, take the dose as soon as you remember, but never take a double dose to compensate for a missed one. This medicine is not usually intended for administration to children under 6 months, or under 20 months for patients treated for MAC.

**Directions for use:** Do not chew! Swallow the medicine with a small amount of water. This medicine can be taken with food, milk or on an empty stomach.

**How can you contribute to the success of the treatment?** Complete the full course of treatment as instructed by the doctor. Even if there is an improvement in your health, do not discontinue use of this medicine, before consulting your doctor.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment; in another patient it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances. Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicines. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Store in a cool and dark place. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Manufactured by TRIMA Ltd, Kibbutz MAABAROT, for UNIPHARM Ltd., P.O.Box 21429 TEL-AVIV, ISRAEL. License No.: Karin 250 – 1049628719; Karin 500 – 1093029343.

unipharm ltd.

06/04

אוניפארם בנין

118308010

תרופה זו הייתה במרשם רופא. קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

**הרכב:** כל טבליה מצופה של קארין 250 מכילה: Clarithromycin 250 mg.

כל טבליה מצופה של קארין 500 מכילה: Clarithromycin 500 mg.

**מעילות רפואיות:** אנטיביוטיקה מקבוצת המקרולידיים. לטיפול בזיהומים של דרכי הנשימה העליונות, דרכי הנשימה התחתונות, זיהומים של העור ורקמות ריריות.

לטיפול ב-MAC בחולי איידס. לטיפול משולב עם תרופות ממשפחת מעכבי משאבת פרוטון (PPI) בחולים עם כיב פפטי הקשור בזיהום של הליקובקטר פילורי.

**מתי אין להשתמש בתכשיר?** אל תשתמשי בתרופה כאשר הינך בהריון או מניקה. אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה או לתרופות אחרות מקבוצה זאת (כולל אריתרומיצין). אין להשתמש בתרופה זאת יחד עם אסטמזול (astemizole) או טרפנדין (terfenadine) – לטיפול באלרגיה.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:** אם הינך סובלת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: הכבד, הכליה/מערכת השתן.

**אזהרות:** אם הינך רגיש/ה למוזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עלך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה. אין לתת לחולים בעלי רגישות יתר לתכשירי אנטיביוטיקה מקבוצת המקרולידיים. בטיפול משולב עם תיאופילין (לאסטמה) או קרבמזפין (לעוויתות) יש לבצע מעקב על ריכוזיהם בפלסמה.

**תגובות בין תרופתיות:** אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות נגד קרישת דם, תרופות נגד אסטמה (אמינופילין או תיאופילין), קרבמזפין, לינקומיצין, קלינדאמיצין, או תכשירים אחרים ממשפחת המקרולידיים, אנטי-היסטימינים: terfenadine (אלרגיה), זידובדין (לטיפול באיידס), ציקלוספורין (להשתלות), דיגוקסין, דיסופירמיד (לב), ריפאמפיצין, ריפאבוטין (לשחפת).

**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: שלשול, בחילה, הקאות, כאבי בטן קלים, ליקוי בעיכול, כאבי ראש, שינוי טעם. נטילת התרופה יחד עם אוכל עשויה להקל בתופעות הלוואי אך אם הן עדיין לא נסבלות – יש לפנות לרופא.

**תופעות המהייכות התייחסות מיוחדת:** גירוי או פריחה בעור, כאבי בטן עזים (נדיר): יש לפנות לרופא מיד. בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלך להתייעץ עם הרופא מיד.

**מינון:** מינון לפי הוראות הרופא בלבד. אין לעבור על המנה המומלצת. יש להשתמש בתרופה זו בזמנים קצובים כפי שנקבע על-ידי הרופא המטפל. אם שכחת ליטול תרופה זו בזמן קצוב יש ליטול מנה מיד כשנוכרת, אך בשום אופן אין ליטול שתי מנות ביחד! תרופה זאת איננה מיועדת בדרך כלל לילדים מתחת לגיל 6 חודשים, או מתחת לגיל 20 חודשים לחולים המטופלים ב-MAC.

**אופן השימוש:** אין ללעוס! לבלוע את התרופה עם מעט מים. ניתן ליטול את התרופה עם מזון, חלב או על קיבה ריקה.

**כיצד תוכלי/י לסייע להצלחת הטיפול?** עלך להשלים את הטיפול שהומלץ על-ידי הרופא. גם אם חל שיפור במצב בריאותך אין להפסיק הטיפול בתרופה ללא התייעצות עם רופא.

**מנע הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא אריות התרופה איתך. אל תגרומ להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא: תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך, בחולה אחר(ת) היא עלולה להזיק. אל תתן תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך. אין ליטול תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שיהינך נוטל תרופה. הרכיבי משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

**אחסנה:** במקום קריר וחשוך. גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עלך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

יצרן: תרימה בע"מ, קיבוץ מעברות, עבור אוניפארם בע"מ, ת.ד. 21429 ת"א מס' רישום התרופה: קארין 250 – 1049628719; קארין 500 – 1093029343.